

Isa

Chapter 49

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
מִבֶּטֶן יְהוָה מֵרָחוֹק לְאֻמִּים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אַיִים שְׁמָעוּ
from the womb Yahweh from afar you peoples and take heed to Me coastlands Listen
[H0990](#) [H3068](#) [H7350](#) [H3816](#) [H7181](#) [H0413](#) [H0339](#) [H8085](#)
שְׁמִי: הִזְכִּיר אִמִּי מִמַּעַי קָרָאֵנִי
of My name He has made mention of My mother from the matrix has called Me
[H8034](#) [H2142](#) [H0517](#) [H4578](#) [H7121](#)

Listen, O isles, unto me; and hearken, ye peoples, from far: Jehovah hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name:

2
הִחְבִּיֵּאֵנִי יָדוֹ בַּצֵּל חֲדָה כְּחֶרֶב פִּי וַיַּשֵּׁם
He has hidden He of His hand in the shadow sharp like a sword My mouth And He has made
[H2244](#) [H3027](#) [H6738](#) [H2299](#) [H2719](#) [H6310](#)
הִסְתִּירָנִי: בְּאִשְׁפָּתוֹ בָּרוֹר לְחֵץ וַיַּשְׁמֵנִי
He has hidden Me in His quiver polished a shaft and made Me
[H5641](#) [H0827](#) [H1305](#) [H2671](#)

and he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me: and he hath made me a polished shaft; in his quiver hath he kept me close:

3
אֶתְפָּאֵר: בִּךָ אֲשֶׁר- יִשְׂרָאֵל אַתָּה עַבְדִּי- לִי וַיֹּאמֶר
I will be glorified in whom In Whom Israel You [are] My servant to me And He said
[H3478](#) [H5650](#) [H0559](#)

and he said unto me, Thou art my servant; Israel, in whom I will be glorified.

4
כִּלִּיתִי כֹּתִי וְהִבֵּל לְתֹהוּ יָנַעַתִי לְרִיק אֶמְרָתִי וָאֲנִי
I have spent my strength and in vain for nothing I have labored in vain said And I
[H3615](#) [H1892](#) [H8414](#) [H3021](#) [H7385](#) [H0559](#) [H0589](#)
אֱלֹהֵי: אֶת- וּפְעֻלָּתִי יְהוָה אֶת- מִשְׁפָּטִי אֲכֹל
my God with and my work Yahweh with my just reward [is] yet surely
[H0430](#) [H0854](#) [H6468](#) [H3068](#) [H0854](#) [H4941](#) [H0403](#)

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nought and vanity; yet surely the justice due to me is with Jehovah, and my recompense with my God.

5
לְשׁוּבָב לוֹ לְעֶבֶד מִבֶּטֶן יִצְרִי יְהוָה אָמַר וְעַתָּה
to bring back His [to be] Servant from the womb who formed Me Yahweh says Now
[H7725](#) [H5650](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6258](#)
בְּעֵינֵי וְאֶכְבֹּד יִאָסֵף (לִּי) [לֹא] וְיִשְׂרָאֵל אֵלָיו יַעֲקֹב
in the eyes for I shall be glorious is gathered to Him not so that Israel to Him Jacob
[H3513](#) [H0622](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3290](#)
עֹזִי: הִיָּה וְאֱלֹהֵי יְהוָה
My strength shall be and My God of Yahweh
[H5797](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#)

And now saith Jehovah that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered unto him (for I am honorable in the eyes of Jehovah, and my God is become my strength);

וַיֹּאמֶר	נָקַל	מִהְיוֹתְךָ	לִי	עֶבֶד	לְהָקִים	אֶת-
And indeed He says	it is too small a thing	that You should be	My	Servant	to raise up	-
H0559	H7043	H1961		H5650	H0853	
וְנָתַתִּיךָ	וְנָתַתִּירִי	(וְנִצְוִיךָ)	יִשְׂרָאֵל	לְהָשִׁיב		
and I will give You	and the preserved ones of	and the preserved ones of	Israel	to restore		
H5414	H0216	H5341	H3478	H7725		
וְנָתַתִּיךָ	לְאוֹר	גּוֹיִם	לְהִיּוֹת	יְשׁוּעָתִי	עַד-	קֶצֶה
and I will give You	as a light to	the Gentiles	that You should be	My salvation	to	the ends
H5414	H0216		H1961	H3444	H5704	
וְנָתַתִּיךָ:						
of the earth						
H0776						

yea, he saith, It is too light a thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

כֹּה	אָמַר-	יְהוָה	גֹּאֲלִי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁוֹ	לְבוֹזֵה-
Thus	says	Yahweh	the Redeemer	of Israel	their Holy one	to Him whom man despises
H3541	H0559	H3068		H3478	H6918	H0960
נָפֶשׁ	לְמַתֵּעַב	גּוֹי	לְעֶבֶד	מְשָׁלִים	מְלָכִים	יִרְאוּ
to him who	to Him whom abhors	the nation	to the Servant	of rulers	Kings	shall see
H5315	H8581		H5650	H4910	H4428	H7200
שָׂרִים	וְיִשְׁתַּחֲוּוּ	לְמַעַן	אֲשֶׁר	נֶאֱמָן	קֹדֶשׁ	יִשְׂרָאֵל
Princes	and shall worship	because	who	is faithful	the Holy one	of Israel
H8269	H7812	H4616	H3068	H0539	H6918	H3478
וַיִּבְחַרְךָ:						
and He has chosen You						
H0977						

Thus saith Jehovah, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Jehovah that is faithful, even the Holy One of Israel, who hath chosen thee.

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	בְּעֵת	רְצוֹן	עֲנִיתִיךָ	וּבְיוֹם	יְשׁוּעָה
Thus	says	Yahweh	in time	an acceptable	I have heard You	and in the day	of salvation
H3541	H0559	H3068	H6256	H7522		H3117	H3444
עֲזַרְתִּיךָ	וְאֶצְרֶךָ	וְאֶתַּנָּתֶךָ	לְבְרִית	עַם	לְהָקִים		
I have helped You	and I will preserve You	and give You	as a covenant to	the people	to restore		
H5826	H5341	H5414	H1285				
אֶרֶץ	לְהִנָּחִיל	נַחֲלוֹת	שְׁמֹמֹת:				
the earth	to cause them to inherit	the heritages	desolate				
H0776	H5157	H5159	H8074				

Thus saith Jehovah, In an acceptable time have I answered thee, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritages;

9
 הַגִּלּוֹ Show yourselves in darkness to those who [are] go forth to the prisoners That You may say
[H1540](#) [H2822](#) [H3318](#) [H0631](#) [H0559](#)
 מְרֵעִתָּם: שְׁפִיִּים וּבְכָל- יִרְעוּ דְרָכִים עַל-
 their pastures [shall be] desolate heights and on all they shall feed the roads Along
[H4830](#) [H8205](#) [H3605](#) [H1870](#)

saying to them that are bound, Go forth; to them that are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.

10
 כִּי- וְשֹׁמֶשׁ שָׂרָב יָכֹם וְלֹא- יִצְמָאוּ וְלֹא יִרְעֲבוּ לֹא
 for nor sun heat shall strike them and neither thirst nor they shall hunger Neither
[H8121](#) [H8273](#) [H5221](#) [H3808](#) [H6770](#) [H3808](#) [H7456](#) [H3808](#)
 יִנְהַלֵּם: מַיִם מִבְּעוּרֵי וְעַל- יִנְהֲגֵם מֵרַחֲמָם
 He will guide them of water the springs and Even by will lead them He who has mercy on them
[H5095](#) [H4325](#) [H4002](#) [H7355](#)

They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.

11
 יִרְמֹן: וּמִסְלָחֵי לְדֶרֶךְ הָרִי כָל- וְשִׁמְתִּי
 shall be elevated and My highways a road of My mountains each And I will make
[H4546](#) [H1870](#) [H2022](#) [H3605](#)

And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12
 וְאֵלֶּה וּמִזֵּם מִצְפּוֹן אֵלֶּה וְהִנֵּה- יָבֹאוּ מֵרָחוֹק אֵלֶּה הִנֵּה-
 and these and the west from the north these and Look shall come from afar these Surely
[H0428](#) [H3220](#) [H6828](#) [H0428](#) [H2009](#) [H0935](#) [H7350](#) [H0428](#) [H2009](#)
 סִינִים: מֵאֶרֶץ
 of the Sinites from the land
[H5515](#) [H0776](#)

Lo, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13
 רָנָה הָרִים (וּפִצְחוּ) [וּפִצְחוּ] אֶרֶץ וְגִילִי שָׁמַיִם רָנּוּ
 in singing mountains and break out let them break out earth and Be joyful heavens Sing
[H7440](#) [H2022](#) [H6476](#) [H6476](#) [H0776](#) [H1523](#) [H8064](#)
 ס: יִרְחַם: וְעֲנִי וְהוֹהֵא עַמּוֹ יְהוָה נָחַם כִּי-
 - will have mercy and on His afflicted His people Yahweh has comforted for
[H7355](#) [H6041](#) [H3068](#) [H5162](#)

Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for Jehovah hath comforted his people, and will have compassion upon his afflicted.

14
 שָׁכַחְנִי: וְאֲדֹנָי יְהוָה עָזַבְנִי צִיּוֹן וְתֹאמַר
 has forgotten me and my Lord Yahweh has forsaken me Zion But said
[H7911](#) [H0136](#) [H3068](#) [H6726](#) [H0559](#)

But Zion said, Jehovah hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me.

15
 בִּטְנָה בֶן- מֵרַחֵם עוֹלָה אִשָּׁה הִתְשַׁכַּח תִּשְׁכַּחְנָה לֹא וְאֲנִכִּי אֵלֶּה גַם-
 of her womb the son and not have compassion on her nursing child a woman Can forget
[H0990](#) [H7355](#) [H5764](#) [H0802](#) [H7911](#)
 אֲשַׁכַּח: לֹא וְאֲנִכִּי תִשְׁכַּחְנָה אֵלֶּה גַם-
 forget you not and yet I will may forget these surely
[H7911](#) [H3808](#) [H0595](#) [H7911](#) [H0428](#) [H1571](#)

Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, these may forget, yet will not I forget thee.

16 הֵן עַל- כַּפַּיִם חֲקִיתִיךָ חוֹמוֹתֶיךָ נִגְדִי
 See on the palms [of My hands] I have inscribed you Your walls [are] before Me
[H2005](#) [H3709](#) [H2710](#) [H2346](#) [H5048](#)

תמיד:
continually
[H8548](#)

Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

17 מִמֶּנִּי וּמִתְהַרְבֵּי וְהַמְהִירְךָ מְהֵרָה
from you and those who laid you waste Your destroyers Your sons Shall make haste
[H2040](#)

שָׁמַיִם
shall go away
[H3318](#)

Thy children make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth from thee.

18

חַיִּי-	לָךְ	בָּאוּ-	נִקְבְּצוּ	כֻּלָּם	וּרְאֵי	עֵינֶיךָ	סְבִיב	שָׂאִי-
[As] live	to you	[and] come	gather together	all these	and see	your eyes	look around	Lift up
		H0935	H6908	H3605	H7200		H5439	H5375

תִּלְבָּשִׁי	כְּעֲדִי	כָּל־	כִּי	יְהוָה	נֹאמֶר־	אֲנִי
You shall clothe yourselves	as an ornament	with them all	surely	Yahweh	says	I
H3847	H5716	H3605		H3068	H5002	H0589

כַּכְּלָה׃	וּתְקַשְׁרֵם
as a bride [does]	and bind them [on you]
H3618	H7194

Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith Jehovah, thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, and gird thyself with them, like a bride.

19 כִּי תִרְבֵּיתִךְ וְשִׁמְמֹתֶיךָ וְאֶרֶץ תְּרֻסֹתֶיךָ כִּי עַתָּה
 now even of your destruction and the land and desolate places your waste For
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)

מְבֹלְעֶיךָ:	וּרְחָקוּ	מִיּוֹשְׁבָם	הַתְּצַרִּי
those who swallowed you up	and will be far away	for the inhabitants	will be too small
H1104	H7368	H3427	H3334

For, as for thy waste and thy desolate places, and thy land that hath been destroyed, surely now shalt thou be too strait for the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

20 עוד יאמרו באזניך בני שכליך צר-
Again will say in your ears the sons you will have after you have lost the others too small
H5750 H0559 H0241 H7923

וְאֵשְׁכָה׃	לִי	נָשָׂה	הַמָּקוֹם	לִי
and where I may dwell	me	Give a place	the place [is]	for me
H3427		H5066	H4725	

The children of thy bereavement shall yet say in thine ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

וְאָנִי	אֵלֶּה	אֶת־	לִי	יִלְד־	מִי	בְּלִבְּךָ	וְאָמַרְתָּ	21
since I	these	-	for me	has begotten	who	in your heart	And you will say	
H0589	H0428	H0853		H3205	H4310	H3824	H0559	
מִי	וְאֵלֶּה	וְסוֹדָה	וְגֵלָה	וְנִלְמַדָּה	שְׂכוּלָה			
who	and these	and wandering to and fro	a captive	and am barren	have lost my children			
H4310	H0428	H5493	H1540	H1565				
פ	הֵם:	אֵיפָה	אֵלֶּה	לְבַדִּי	נִשְׁאַרְתִּי	אֲנִי	הֵן	גָּלָל
-	[were] they	where	[But] these	alone	was left	I	there	has brought up
	H1992	H0375	H0428	H0905	H7604	H0589	H2005	H1431

Then shalt thou say in thy heart, Who hath begotten me these, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?

וְאֵל־	יָדִי	גוֹיִם	אֶל־	אֲשָׂא	הִנֵּה	יְהוָה	אֲדַנִּי	אָמַר	כֹּה־	22
and for	My hand	the nations	to	I will lift in an oath	behold	GOD	the Lord	says	Thus	
H0413	H3027		H0413	H5375	H2009	H3069	H0136	H0559	H3541	
		בְּחֻצֹן	בְּנִיךָ	וְהִבִּיאוּ	נֹסִי	אֲרִים	עַמִּים			
		in [their] arms	your sons	and they shall bring	My standard	set up	the peoples			
		H2684		H0935	H5251					
			תִּנְשָׂאנָה:	כְּתֹף	עַל־	וּבְנֹתֶיךָ				
			shall be carried	[their] shoulders	on	and your daughters				
			H5375	H3802		H1323				

Thus saith the Lord Jehovah, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring thy sons in their bosom, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

אִפִּים	מִיִּנְקֻתֶיךָ	וְשָׂרוֹתֵיהֶם	אֲמֻנֶיךָ	מְלָכִים	וְהָיוּ	23
With [their] faces	your nursing mothers	and their queens	your foster fathers	Kings	And shall be	
H0639	H3243	H8282	H0539	H4428	H1961	
וְיָדַעַתְּ	יִלְחָכוּ	רַגְלֶיךָ	וְעֹפֶר	לָךְ	יִשְׁתַּחֲווּ	אֶרֶץ
and you will know	lick up	of your feet	and the dust	to you	they shall bow down	to the earth
H3045	H3897	H7272	H6083		H7812	H0776
ס	קָנִי:	יִבְשׁוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֲנִי
-	who wait for Me	they shall be ashamed	not	for	Yahweh	I [am]
		H0954	H3808		H3068	H0589

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their faces to the earth, and lick the dust of thy feet; and thou shalt know that I am Jehovah; and they that wait for me shall not be put to shame.

יִמָּלֵט:	צְדִיק	שְׁבִי	וְאִם־	מִלְקוֹחַ	מִגִּבּוֹר	הִיקַח	24
be delivered	of the righteous	the captives	Or	the prey	from the mighty	Shall be taken	
H4422	H6662				H1368	H3947	

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?

יִקָּח	גִּבּוֹר	שְׁבִי	גַּם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי־	
shall be taken away	of the mighty	the captives	Even	Yahweh	says	thus	but	
H3947	H1368		H1571	H3068	H0559	H3541		
אֲרִיב	אֲנִי	יִרְבֶּךָ	וְאֶת־	יִמָּלֵט	עָרִיץ	וּמִלְקוֹחַ		
will contend	I	with him who contends with you	for	be delivered	of the terrible	and the prey		
H7378	H0595	H3401	H0854	H4422	H6184			
				אוֹשִׁיעַ:	אֲנִי	בְנֵיךָ	וְאֶת־	
				will save	I	your children	and	
				H3467	H0595		H0853	

But thus saith Jehovah, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

וּכְעָסִים	בְּשָׂרָם	אֶת־	מוֹנִיךָ	אֶת־	וְהֵאכְלֵתִי			
and as with sweet wine	with their own flesh	-	those who oppress you	-	And I will feed			
H6071	H1320	H0853	H3238	H0853	H0398			
יְהוָה	אֲנִי	כִּי	בָּשָׂר	כָּל־	וַיָּדְעוּ	יִשְׁכְּרוּן	דָּמָם	
Yahweh	I [am]	that	flesh	all	and shall know	they shall be drunk	with their own blood	
H3068	H0589		H1320	H3605	H3045	H7937	H1818	
			ס	יַעֲקֹב:	אֲבִיר	וְנֹאֲלֶךָ	מוֹשִׁיעֶךָ	
			-	of Jacob	the Mighty one	and your Redeemer	your Savior	
				H3290	H0046		H3467	

And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Jehovah, am thy Saviour, and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.